МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова»

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(арабский язык)

Квалификация (степень)
ЛИНГВИСТ-ПЕРЕВОДЧИК

Форма обучения
Очная

Год набора
2023

г. Нижний Новгород
2026 год

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ 3
1.1. Назначение основной профессиональной программы 3
1.2. Нормативные документы 3
1.3.Перечень сокращений, используемый в тексте основной профессиональной образовательной программы 3
Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ 4
2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников 4
2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования 4
2.3. Перечень обобщенных трудовых и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата 4
2.4. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам) 6
Раздел 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ 7
3.1. Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной программы 7
3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам основной профессиональной образовательной программы 7
3.3. Объем основной профессиональной образовательной программы 7
3.4. Формы обучения 7
3.5. Срок получения образования 8
Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ 8
4.1. Требования к планируемым результатам освоения основной профессиональной образовательной программы 8
4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения 8
4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения 12
4.1.3. Самостоятельно установленные профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения 14
Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ 16
5.1. Требования к структуре основной профессиональной образовательной программы 16
5.2. Типы практик 16
5.3. Календарный учебный график и учебный план 17
5.4. Аннотации программ дисциплин (модулей) 17
5.5. Аннотации программы практик 48
5.6. Характеристика фондов оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации 54
5.7. Государственная итоговая аттестация выпускников основной профессиональной образовательной программы 54
Раздел 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ 55
Раздел 7. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ 58
Раздел 8. СПИСОК РАЗРАБОТЧИКОВ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ 58
Приложение 1. Календарный учебный график
Приложение 2. Учебный план
Приложение 3. Распределение компетенций

Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы

Основная профессиональная образовательная программа (далее – ОПОП) является комплексным методическим документом, разработанным и утвержденным Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (далее – НГЛУ) на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (арабский язык), с учетом профессионального стандарта, сопряженного с профессиональной деятельностью выпускников.

ОПОП отражает компетентностно-квалификационную характеристику выпускника, содержание и организацию образовательного процесса и государственной итоговой аттестации выпускников. ОПОП регламентирует цели, ожидаемые результаты обучения, условия и технологии реализации образовательного процесса и включает в себя: учебный план по направлению подготовки, рабочие программы дисциплин (модулей) и практик и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

1.2. Нормативные документы

Нормативную правовую базу разработки ОПОП составляют:

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989 (ред. от 27.02.2023 №208) (далее – ФГОС ВО);
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 6 апреля 2021 г. № 245;
- Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Минобрнауки России № 885 и Минпросвещения России № 390 от 05.08.2020;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636 с изменениями и дополнениями от 9 февраля, 28 апреля 2016 г., 27 марта 2020 г., 4 февраля 2025 г.;
- Правила применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ, утвержденные Постановлением Правительства Российской Федерации от 11.10.2023 № 1678;
- Устав Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» (новая редакция), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 14 декабря 2018 г. № 1166;
- Локальные нормативно-правовые акты НГЛУ, касающиеся организации образовательной деятельности;
- Программа развития Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова на период с 2023 по 2032 гг.

1.3. Перечень сокращений, используемых в тексте основной профессиональной образовательной программы

ОПОП – основная профессиональная образовательная программа

ОТФ - обобщенная трудовая функция

ОПК – общепрофессиональные компетенции
ПК – профессиональные компетенции
ПООП – примерная основная образовательная программа
ПС – профессиональный стандарт
УК – универсальные компетенции
ТФ - трудовая функция
ГИА - государственная итоговая аттестация
ВКР - выпускная квалификационная работа
ФГОС ВО - федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования
з.е. – зачетная единица

Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу специалитета, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сфере научных исследований); сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации, сфера межгосударственных отношений;

04 Культура, искусство.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

- переводческий.

Основными объектами профессиональной деятельности выпускников являются письменный перевод, устный перевод.

2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование профессионального стандарта
04 Культура, искусство		
1	04.015	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21.04.2021 регистрационный № 63195)

2.3. Перечень обобщенных трудовых и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы специалитета

	Обобщенные трудовые функции	Трудовые функции

Код и наименование ПС	Код	Наименование	Уровень квалификации	Наименование	Код	Уровень квалификации
04.015 Специалист в области перевода	A	Неспециализированный перевод	6	Устный сопроводительный перевод	A/01.6	6
				Письменный перевод типовых официально-деловых документов	A/02.6	6
	B	Профессионально ориентированный перевод	6	Устный последовательный перевод	B/01.6	6
				Синхронный перевод	B/02.6	6
				Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	B/03.6	6
				Художественный перевод	B/04.6	6
				Перевод аудиовизуальных произведений	B/05.6	6
				Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями	B/06.6	6
	C	Управление качеством перевода	7	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	C/01.7	7
				Автоматизация переводческих и локализационных проектов	C/02.7	7

				Редакционно-технический контроль перевода	C/03.7	7
				Консультирование в области качества перевода	C/04.7	7
				Управление производственным процессом перевода	C/05.7	7

2.4. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам)

Область профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности[1]	Объекты профессиональной деятельности
04 Культура, искусство 01 Образование и наука (в сфере научных исследований), сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации, сфера межгосударственных отношений	Тип задач профессиональной деятельности: **переводческий**	
	Осуществление устного межъязыкового перевода в бытовой сфере	Межъязыковая и межкультурная коммуникация в бытовой сфере
	Осуществление письменного межъязыкового перевода текста с использованием имеющихся шаблонов	Межъязыковая коммуникация с использованием типовых письменных материалов
	Осуществление устного межкультурного и межъязыкового перевода с использованием специального оборудования для синхронного перевода	Синхронный перевод на международных мероприятиях
	Проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию	Письменный перевод
	Предварительный перевод аудиовизуального произведения для локализации	Аудиовизуальный перевод и локализация
	Создание текста для локализации аудиовизуальных произведений	Аудиовизуальный перевод и локализация
	Редактирование перевода аудиовизуального материала	Аудиовизуальный перевод и локализация
	Перевод аудиовизуального материала и аудиодескрипция	Аудиовизуальный перевод и аудиодескрипция для аудиторий с особыми когнитивными потребностями
	Анализ условий осуществления переводческой деятельности	Устный и письменный перевод

[1] Согласно ПС 04.015

	Анализ особенностей материалов для перевода	Устный и письменный перевод
	Анализ качества перевода и необходимости редактирования перевода	Письменный перевод
	Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов, набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия	Технологический переводческий процесс в структуре деятельности переводческого предприятия
	Организация управления качеством перевода	Качество перевода письменных и устных материалов

Раздел 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

3.1. Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной программы

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования, реализуемая вузом по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (арабский язык).

3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам основной профессиональной образовательной программы

Выпускникам образовательных программ присваивается квалификация - Лингвист-переводчик.

3.3. Объем основной профессиональной образовательной программы

Объем программы составляет 300 зачетных единиц вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы с использованием сетевой формы, реализации программы по индивидуальному учебному плану.

Величина зачетной единицы (1 з.е.), установленная НГЛУ, равна 27 астрономическим часам, или 36 академическим часам.

Объем программы, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы с использованием сетевой формы, реализации программы по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении – не более 80 з.е.

В объем (годовой объем) образовательной программы не включаются факультативные дисциплины (модули).

3.4. Формы обучения

Очная.

3.5. Срок получения образования

Срок получения образования по программе специалитета (вне зависимости от применяемых образовательных технологий): включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 5 лет; при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год.

Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

4.1. Требования к планируемым результатам освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 4.1

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Использует методы критического анализа, основы системного подхода. УК-1.2. Получает новые знания на основе анализа, синтеза и пр., собирает данные о проблемных ситуациях, относящихся к профессиональной области. УК-1.3. Использует навыки критического анализа проблемных ситуаций, выработки стратегии действий.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Использует методы представления и описания результатов проектной деятельности; методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе. УК-2.2. Обосновывает практическую и теоретическую значимость полученных результатов; проверяет и анализирует проектную документацию; рассчитывает качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы. УК-2.3. Использует методы управления проектами в области, соответствующей профессиональной области; способен

		распределять задания и побуждать других к достижению целей; управляет разработкой технического задания проекта; управляет реализацией профильной проектной работы, определяет требования к результатам реализации проекта.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Использует методы подбора эффективной команды и организации эффективной командной работы; использует методы стратегического управления трудовыми ресурсами, нормативные правовые акты, касающиеся организации и осуществления профессиональной деятельности; модели организационного поведения; факторы формирования организационных отношений, стратегии и принципы командной работы. УК-3.2. Определяет стиль управления и эффективность руководства командой; вырабатывает командную стратегию; применяет принципы и методы организации командной деятельности; анализирует и интерпретирует результаты командной деятельности. УК-3.3. Использует технологию реализации основных функций управления; навыки организации и управления командным взаимодействием; навыки работы в команде; методы формирования команды для выполнения практических задач.
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Использует современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); участвует в улучшении коммуникации в организации; использует коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии. УК-4.2. Анализирует систему коммуникационных связей в организации; создает тексты на русском и иностранном языках, обеспечивающие успешность коммуникации. УК-4.3. Использует навыки осуществления устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном языке; технологию

		построения эффективной коммуникации в организации; навыки передачи профессиональной информации в информационно-телекоммуникационных сетях.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Учитывает национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и народные традиции стран изучаемых языков; способы проявления культурных особенностей в межкультурном взаимодействии; использует методы преодоления конфликтов культур в межкультурном взаимодействии. УК-5.2. Учитывает межкультурные различия в процессе осуществления профессиональной деятельности; определяет специфические особенности иных культур. УК-5.3. Использует способы осуществления профессиональной деятельности с учетом национальных, этнокультурных и конфессиональных особенностей; методы преодоления коммуникативных, этнических и иных барьеров в процессе межкультурного взаимодействия.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1. Использует технологию и методику самооценки; методы анализа психических явлений. УК-6.2. Определяет приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, разрабатывает, контролирует и оценивает компоненты профессиональной деятельности, планирует самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач. УК-6.3. Использует навыки эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; навыки принятия решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыки планирования собственной профессиональной деятельности.
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной	УК-7.1. Учитывает значение здоровьесберегающие технологии в собственной профессиональной деятельности. УК-7.2. Использует

	социальной и профессиональной деятельности	здоровьесберегающие технологии в собственной социальной и профессиональной деятельности. УК-7.3. Использует навыки поддержания должного уровня физической подготовленности.
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1. Учитывает значимость соблюдения норм безопасности для сохранения природной среды и устойчивого развития общества; правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. УК-8.2. Использует средства обеспечения безопасности в повседневной жизни и в профессиональной деятельности; применяет правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. УК-8.3. Использует навыки поддержания безопасных условий жизнедеятельности; навыки соблюдения правил поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Учитывает когнитивные особенности и специфические потребности лиц с ограниченными возможностями здоровья. УК-9.2. Организует собственную профессиональную деятельность с учетом потребностей лиц с ограниченными возможностями здоровья в условиях межъязыкового взаимодействия. УК-9.3. Использует навыки осуществления собственной профессиональной деятельности с учетом потребностей лиц с ограниченными возможностями здоровья.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. Учитывает экономические основы организации профессиональной переводческой деятельности; специфику экономических отношений в профессиональной переводческой сфере; способы организации экономических отношений в профессиональной сфере. УК-10.2. Организует собственную профессиональную деятельность с

		учетом специфики экономических отношений и в соответствии с правилами финансового учета; документационно оформляет собственные финансовые отношения в процессе осуществления профессиональной деятельности. УК-10.3. Использует навыки организации собственной профессиональной деятельности с учетом экономических процессов и требований финансового учета.
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	УК-11.1. Имеет представление об основах антикоррупционного законодательства Российской Федерации; формах проявления коррупционного поведения. УК-11.2. Противодействует коррупционному поведению; организует собственную профессиональную деятельность, исключая возможность коррупционного поведения. УК-11.3. Использует навыки определения форм проявления коррупционного поведения; способы противодействия коррупционному поведению.

4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 4.2

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1. Учитывает основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков. ОПК-1.2. Использует изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирает языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использует этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности. ОПК-1.3. Использует навык выражения содержания мысли с использованием соответствующего

	языкового материала; навык грамматически правильного построения высказывания; навык определения стилистической окраски высказывания; произносительной нормы изучаемого языка.
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ОПК-2.1. Имеет представление о видах переводческой деятельности, особенностях отдельных видов перевода; о возможных стратегиях перевода, способах выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; об основных приемах решения переводческих задач; требованиях, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику. ОПК-2.2. Осуществляет разные виды перевода; обоснованно выбирает стратегию перевода, соответствующую определенной коммуникативной ситуации; использует приемы перевода для решения переводческих задач; использует технологии перевода при создании переводного текста; создает текст на родном и иностранном языках в соответствии с требованиями и ожиданиями реципиентов. ОПК-2.3. Использует навыки, позволяющие успешно осуществлять перевод разных видов; навыки учета требований, предъявляемых к переводческой деятельности в условиях межъязыкового и межкультурного взаимодействия.
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Учитывает особенности географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах. ОПК-3.2. Имеет представление о роли стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах. ОПК-3.3. Использует знания об особенностях межъязыковой и межкультурной коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности.
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	ОПК-4.1. Имеет представление о различных источниках информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способах и методы поиска, хранения и обработки информации. ОПК-4.2. Способен определять задачи по поиску информации, необходимой для осуществления перевода на различных этапах переводческого процесса. ОПК-4.3. Способен представлять информацию в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-5.1. Использует системы автоматизированного перевода в процессе осуществления профессиональной деятельности. ОПК-5.2. Использует системы автоматического (машинного) перевода в процессе осуществления профессиональной деятельности. ОПК-5.3. Осуществляет постредактирование результатов автоматического перевода.

4.1.3. Самостоятельно установленные профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Таблица 4.3

Задача ПД	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта и пр.)
Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте.	Текст оригинала. Текст перевода. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод	ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода	ПК-1.1. Использует существующие модели предпереводческого анализа текста и учитывает степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов; знает типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода; учитывает специфику разных видов коммуникативных ситуаций с использованием перевода. ПК-1.2. Соотносит содержание оригинала с ситуацией его создания; определяет различия между ситуациями создания оригинала и создания перевода. ПК-1.3. Способен воспринимать текст в контексте данной коммуникативной ситуации.	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21.04.2021 регистрационный № 63195)
Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте.	Текст оригинала. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод	ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка	ПК-2.1. Применяет основные приемы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности письменного переводчика. ПК-2.2. Создает текст на переводящем языке, сохраняя коммуникативно релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка.	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21.04.2021

			ПК-2.3. Осуществляет саморедактирование переводного текста.	регистрационный № 63195)
Подготовка к выполнению перевода. Сбор и анализ информации о ситуации осуществления перевода и переводимом тексте. Выполнение перевода	Текст оригинала. Текст перевода. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод	ПК-3. Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода	ПК-3.1. Соблюдает правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика. ПК-3.2. Извлекает из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию; оформляет извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносит содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода. ПК-3.3. Способен переключаться с одного языка на другой при осуществлении устного перевода; использует основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа.	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21.04.2021 регистрационный № 63195)
Выполнение устного и письменного перевода. Создание текста, удовлетворяющего потребности получателя.	Текст оригинала. Текст перевода. Субъекты межъязыковой коммуникации. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод	ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса	ПК-4.1. Применяет поисковые системы сети Интернет на всех этапах переводческого процесса. ПК-4.2. Применяет системы автоматизированного перевода при создании текста перевода. ПК-4.3. Применяет системы автоматического перевода при создании текста перевода.	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21.04.2021 регистрационный № 63195)
Повышение качества перевода. Развитие переводческих навыков. Установление отношений сотрудничества в рамках решения профессиональных задач.	Текст оригинала. Текст перевода. Межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод. Лингвистика и переводоведение.	ПК-5. Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать результаты переводческой деятельности на основе знания лингвистики, межкультурной коммуникации и	ПК-5.1. Использует методы научных исследований в профессиональной деятельности. ПК-5.2. Осуществляет собственное научное исследование в области переводоведения. ПК-5.3. Представляет результаты собственного научного исследования в области переводоведения.	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции

		переводоведения		Российской Федерации 21.04.2021 регистрационный № 63195)

Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

5.1. Требования к структуре основной профессиональной образовательной программы

ОПОП включает обязательную часть и часть, формируемую участниками образовательных отношений.

К обязательной части ОПОП относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций, а также профессиональных компетенций, установленных ПООП в качестве обязательных (при наличии).

Формирование универсальных компетенций обеспечивают дисциплины (модули) и практики, включенные в обязательную часть программы и (или) в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет не менее 60 процентов общего объема программы.

В соответствии с ФГОС ВО структура программы включает следующие блоки:

Структура программы специалитета		Объем программы и ее блоков в з.е.
Блок 1	**Дисциплины (модули)**	Не менее 230
	Обязательная часть	264
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений	12
Блок 2	**Практика**	Не менее 15
	Обязательная часть	15
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений	-
Блок 3	**Государственная итоговая аттестация**	6-9
	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по практике перевода первого иностранного (арабского) языка	3
	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по переводу второго иностранного (английского) языка	3
	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы	3
Объем программы специалитета		300

5.2. Типы практик

В образовательную программу входят учебная и производственная практики.

В программе специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение в рамках учебной и производственной практик устанавливаются следующие типы практик:

А) учебная практика

- ознакомительная;

Б) производственная практика:

- производственная практика (переводческая);
- производственная (научно-исследовательская работа);
- производственная (преддипломная).

5.3. Календарный учебный график и учебный план

Календарный учебный график – приложение 1.
Учебный план – приложение 2.

5.4. Аннотации программ дисциплин (модулей)

Рабочие программы учебных дисциплин обеспечивают качество подготовки обучающихся, составляются на все дисциплины учебного плана.

В рабочей программе четко сформулированы конечные результаты обучения.

Структура и содержание рабочих программ включают цель освоения дисциплины, место дисциплины в структуре ОПОП, компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля), разделы дисциплины, темы лекций и вопросы, виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах), образовательные технологии, оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля), рекомендуемая литература и источники информации (основная и дополнительная), материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).

Б1.О Обязательная часть
Б1.О.01 Модуль «Мировоззрение»

Б1.О.01.01 История России

Цель изучения дисциплины

Формирование целостного представления о ходе исторического развития, хронологии, исторических понятиях и персоналиях; изучение особенностей развития истории Российской цивилизации на фоне истории иных локальных цивилизаций, оценить вклад России в развитие мировой цивилизации, ее роли и влияния в мировой политике в целом.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (Модуль «Мировоззрение»). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Источники и методы изучения истории; проблема перехода от первобытности к цивилизации; древнейшее земледельческие цивилизации Востока; Античность как этап исторического развития; Эпоха средневековья в историческом процессе. Европейская средневековая христианская цивилизация. История России - неотъемлемая часть всемирной истории. Россия как особое цивилизационное образование. Народы и политические образования на территории современной России в древности. Древнерусское государство и культура. Цивилизации средневекового Востока – общая характеристика. Новое время в историческом процессе. Переход к Новому времени в Европе, России, в странах Нового Света, на Востоке. Тенденции исторического развития Российской цивилизации XVII-XIX вв. «Долгий» XIX век — с 1801 до 1917 г. Основные события исторического развития в Новейшее время. Советская Россия: основные этапы развития. Достижения и характерные черты советской культуры. Становление новой российской государственности. Россия в первом десятилетии XXI века.

Внутриполитическое развитие. Экономическая и социальная политика. Внешняя политика в конце XX-начале XXI века: отход России от односторонней интеграции на страны Запада, ставка на многовекторную внешнюю политику. Вступление мира в период «политической турбулентности» и угроза национальной безопасности России. Культура современной России.

Б1.О.01.02 Философия

Цель освоения дисциплины

Формирование универсальных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности, что предполагает изучение многообразия философских концепций и специфики философского типа мышления, формирование культуры мышления и навыков философского подхода к решению профессиональных задач и актуальных проблем современной цивилизации, а также развитие философской культуры личности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (Модуль «Мировоззрение»). Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Философия, ее место и роль в культуре. Исторические типы философии. Античная философия. Особенности средневековой философии. Философские идеи эпохи Возрождения. Философия XVII-XIX веков. Философия XX века. Русская философская мысль, ее истоки, особенности и основные этапы развития. Учение о бытии. Человек как предмет философских размышлений. Человек и общество. Человек и культура. Проблема сознания в философии и науке. Познание как философская проблема. Философия коммуникации. Наука и техника. Будущее человечества.

Б1.О.01.03 Правоведение

Цель освоения дисциплины

Изучение системы знаний о праве, его сущности и роли в регулировании общественных отношений, формирование юридического мышления, общей и правовой культуры, овладение навыками исполнять и соблюдать правовые нормы, применять нормативные правовые акты в профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (Модуль «Мировоззрение»). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности.

Краткое содержание

Основы теории государства. Основы теории права. Конституционное право. Гражданское право. Семейное право. Трудовое право. Уголовное право. Основы экологического права. Основы информационного права. Защита прав потребителей товара (работы, услуг).

Б1.О.01.04 Экономика

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов базовой экономической грамотности и основ экономического мышления, а также навыков применения полученных знаний в профессиональной деятельности и повседневной жизни.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (Модуль «Мировоззрение»). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.

Краткое содержание дисциплины

Экономическая система: сущность, структура и типы. Микроэкономика, макроэкономика. Спрос и предложение, рыночное равновесие. ВВП, инфляция, безработица, денежно-кредитная политика, бюджетно-налоговая политика, альтернативные издержки. Рыночные структуры, сбои рыночного механизма. Финансовая грамотность, экономическое мышление, экономические показатели.

Б1.О.01.05 Основы российской государственности

Цель изучения дисциплины

Формирование у обучающихся системы знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, развитием чувства патриотизма и гражданственности, формированием духовно-нравственного и культурного фундамента развитой и цельной личности, осознающей особенности исторического пути российского государства, самобытность его политической организации и сопряжение личного достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (Модуль «Мировоззрение»). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Объективные и характерные данные о России, её географии, ресурсах, экономике. Население, культура, религии и языки. Современное положение российских регионов. Выдающиеся персоналии («герои»). Ключевые испытания и победы России, отразившиеся в её современной истории. Концептуализация понятия «цивилизация» (вне идей стадиального детерминизма). Генезис теории цивилизаций. Типология цивилизаций. Плюсы и минусы цивилизационного подхода. Особенности цивилизационного развития России. Мировоззрение как функциональная система. Мировоззренческая система российской цивилизации. Объективное представление российских государственных и общественных институтов, их истории и ключевых причинно-следственных связей последних лет социальной трансформации. Сценарии перспективного развития страны и роль гражданина в этих сценариях. Глобальные тренды и особенности мирового развития. Ценностные ориентиры для развития и процветания России.

Б1.О.02 Модуль «Иностранный язык»

Б1.О.02.01 Иностранный язык (арабский)

Цель освоения дисциплины

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (Модуль «Иностранный язык»). Трудоемкость дисциплины составляет 69 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Краткое содержание

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; изучение основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях, основ работы с различными типами и видами текстов.

Б1.О.02.02 Иностранный язык (второй (английский))

Цель освоения дисциплины

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (Модуль «Иностранный язык»). Трудоемкость дисциплины составляет 25 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Краткое содержание

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; изучение основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях, основ работы с различными типами и видами текстов.

Б1.О.03 Модуль «Физическая культура и здоровьесбережение»

Б1.О.03.01 Физическая культура и спорт

Цель освоения дисциплины

Освоение студентами системы теоретических и практических знаний, умений и компетенций в области физической культуры. Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (Модуль «Физическая культура и здоровьесбережение»). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Краткое содержание

Основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорно-двигательного аппарата и различных заболеваний). Средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценности физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством беговых, игровых и силовых видов спорта, предусмотренных программой. Развитие физических качеств. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания.

Б1.О.04 Модуль «Безопасность жизнедеятельности»

Б1.О.04.01 Безопасность жизнедеятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование профессиональной культуры безопасности, под которой понимается готовность и способность личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и компетенций для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (Модуль «Безопасность жизнедеятельности»). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.

Краткое содержание

Современное состояние и негативные факторы среды обитания. Принципы обеспечения безопасности и рациональных условий деятельности. Последствия воздействия на человека опасных, вредных и поражающих факторов, принципы их идентификации. Средства и методы повышения безопасности, экологичности и устойчивости жизнедеятельности в техносфере. Мероприятия по защите населения и персонала объектов экономики в чрезвычайных ситуациях,

в том числе, в условиях ликвидации последствий аварий, катастроф и стихийных бедствий, а также в условиях ведения военных действий. Правовые, нормативные, организационные, экономические и управленческие основы безопасности жизнедеятельности.

Б1.О.04.02 Основы военной подготовки

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов знаний, умений и навыков, необходимых для становления обучающихся образовательных организаций высшего образования (далее – вуз) в качестве граждан, способных и готовых к выполнению воинского долга и обязанности по защите своей Родины в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 (Модуль «Безопасность жизнедеятельности»). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.

Краткое содержание дисциплины

Главные положения военной доктрины Российской Федерации, а также основ военного строительства и структуры Вооруженных Сил Российской Федерации (ВС РФ), специфики деятельности различных категорий военнослужащих ВС РФ. Последствия воздействия на человека опасных, вредных и поражающих факторов различных видов оружия. Средства и методы вооружённой борьбы. Основные навыки, необходимые для исполнения военной службы. Мероприятия по защите личного состава в боевых условиях. Правовые, нормативные, организационные, экономические и управленческие основы военной службы.

Б1.В Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Б1.В.ДВ.01 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Б1.В.ДВ.01.01 Общая физическая подготовка

Цель освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части ОПОП, формируемой участниками образовательных отношений. Трудоемкость дисциплины составляет 328 академических часов.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Краткое содержание

Теоретический курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорно-двигательного аппарата и различных заболеваний). Курс знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и

развитие физических способностей посредством доступных видов спорта, не требующих дополнительных физических и материальных затрат. Развитие физических и формирование психических качеств для возможности решать стандартные задачи в дальнейшей профессиональной деятельности.

Б1.В.ДВ.01.02 Адаптивная физическая культура

Цель освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части ОПОП, формируемой участниками образовательных отношений. Трудоемкость дисциплины составляет 328 академических часов.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Краткое содержание

Курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорно-двигательного аппарата и различных заболеваний); знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности. Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей студентов, по состоянию здоровья относящихся к специальной медицинской группе. Развитие физических качеств, предусмотренных программой корректирующей гимнастики. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания.

К.М Комплексные модули

К.М.01 Модуль практической языковой подготовки

К.М.01.01 Русский язык и культура речи

Цель освоения дисциплины

Создание системы знаний и умений в области современного русского литературного языка, овладение выразительными ресурсами современного русского литературного языка, формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в различных областях и ситуациях использования литературного языка, воспитание сознательного отношения к языку как явлению культуры.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль практической языковой подготовки). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Краткое содержание

Понятия «современный русский литературный язык», «культура речи». Языковые нормы и

речевые ошибки: орфография и пунктуация, орфоэпия, лексика и фразеология, грамматика. Стилистические ресурсы русского языка. Стилистическая окраска языковых единиц. Стилистические ресурсы: лексика и фразеология, словообразование, морфология, синтаксис. Вариативность и синонимия единиц всех уровней языка; использование вариантов и синонимов в соответствии с условиями и целями коммуникации. Основы мастерства публичного выступления. Стилистика текста. Ораторское искусство. Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. Логичность речи. Изобразительно-выразительные средства языка. Функциональные стили современного русского литературного языка. Сфера использования, основные функции, стилеобразующие признаки, языковые особенности научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного стилей современного русского литературного языка.

К.М.01.02 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (арабского) языка

Цель освоения дисциплины

Систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль практической языковой подготовки). Трудоемкость дисциплины составляет 39 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Краткое содержание

Практические занятия, совершенствующие все виды речевой деятельности в рамках общественно-политической, экономической, юридической и научной тематики. Формирование профессионально значимых компетенций на основе тематических областей *искусство, путешествие, медицина, образование, юриспруденция*. Осуществление смыслового анализа публицистического текста. Выполнение реферирования, аннотирования, компрессии текстов различного вида. Осуществление анализа художественного текста.

К.М.01.03 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль практической языковой подготовки). Трудоемкость дисциплины составляет 24 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.

Краткое содержание

Практические занятия, совершенствующие все виды речевой деятельности в рамках общественно-политической, культурологической тематики. Чтение статей и просмотр программ. Фронтальное чтение. Реферирование статьи и высказывание по проблеме, которую автор затрагивает в статье. Анализ художественного текста.

К.М.01.04 Систематизирующий курс грамматики первого иностранного (арабского) языка

Цель освоения дисциплины

Систематизация разрозненных знаний нормативной грамматики арабского языка, усвоенных ранее в процессе овладения продуктивными и рецептивными видами речевой деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль практической языковой подготовки). Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Краткое содержание

Основные разделы нормативной грамматики современного английского языка, основные понятия и термины дисциплины. Морфологический анализ предложения. Принадлежность словоформ к частям речи и их семантическим, формальным и функциональным подклассам. Категориальные характеристики изменяемых словоформ. Синтаксический анализ простого предложения. Синтаксический анализ сложного предложения.

К.М.02 Модуль перевода и переводоведения

К.М.02.01 Основы работы переводчика с текстом

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов восприятия текста как целостной структурно-семантической единицы, создаваемой в конкретной коммуникативной ситуации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при

осуществлении профессиональной деятельности.

Краткое содержание

Текст как структурно-семантическое единство, виды и жанры текстов, виды информации в тексте. Профессиональное переводческое восприятие текста. Взаимосвязь формы и содержания текста. Структурно-семантические инварианты и варианты. Текст в контексте коммуникативной ситуации.

К.М.02.02 Теория перевода

Цель освоения дисциплины

Ознакомление будущих переводчиков с основными понятиями, используемыми для описания процесса перевода, с теоретическими и практическими проблемами перевода, с особенностями осуществления разных видов перевода, со способами решения различных переводческих проблем, а также с основными переводоведческими концепциями, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ПК-5. Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать результаты переводческой деятельности на основе знания лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

Краткое содержание

Коммуникативно-функциональный подход к переводу. Типы коммуникативных ситуаций с использованием перевода. Проблема определения перевода. Основные виды переводческой деятельности. Прочие виды языкового посредничества. Стратегии перевода в разных коммуникативных ситуациях. Тактики перевода как способы реализации стратегий перевода в разных коммуникативных ситуациях. Проблема переводимости. Герменевтические аспекты перевода. Прагматические аспекты перевода. Проблема оценки качества перевода. Проблема моделирования процесса перевода. Основные модели переводческого процесса. Основные способы, приемы и методы перевода. Проблема определения единицы перевода. Проблема определения инварианта перевода.

К.М.02.03 Практический курс письменного перевода (с первого иностранного языка на родной)

Цель освоения дисциплины

Обучение студентов письменному переводу текстов общей и общественно-политической тематики.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Сущность перевода. Перевод как процесс и результат. Основные задачи и принципы перевода. Общие принципы перевода лексических единиц. Типы лексических соответствий между ИЯ и ПЯ. Роль контекста при переводе. Перевод безэквивалентной лексики. Перевод свободных и связанных словосочетаний. Лексические трансформации при переводе (конкретизация, генерализация, смысловое развитие, антонимический перевод компенсация). Грамматические трансформации при переводе (перестановки, замены, добавления, опущения). Международные организации. Военно-политические организации. Демократические институты (институт президентства, законодательная власть, СМИ, политические партии и предвыборная борьба).

К.М.02.04 Практический курс письменного перевода (со второго иностранного языка на родной)

Цель освоения дисциплины

Обучение студентов письменному переводу текстов общей, общественно-политической и коммерческой тематики.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Сущность перевода. Перевод как процесс и результат. Основные задачи и принципы перевода. Общие принципы перевода лексических единиц. Типы лексических соответствий между ИЯ и ПЯ. Роль контекста при переводе. Перевод безэквивалентной лексики. Перевод свободных и связанных словосочетаний. Лексические трансформации при переводе (конкретизация, генерализация, смысловое развитие, антонимический перевод компенсация). Грамматические трансформации при переводе (перестановки, замены, добавления, опущения). Специфически иноязычные грамматические конструкции и способы передачи их значения при переводе. Международные организации. Военно-политические организации. Демократические институты (институт президентства, законодательная власть, СМИ, политические партии и предвыборная борьба).

К.М.02.05 Коммерческий перевод (первый иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации, выполнения письменного коммерческого перевода и составления коммерческой корреспонденции, а также дальнейшее развитие и совершенствование профессиональных компетенций письменного перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Перевод коммерческой корреспонденции: запрос сведений о компании, коммерческий запрос, предложение, претензия, ответ на претензию, контракты, договор об учреждении корпорации, договор купли/продажи оборудования.

К.М.02.06 Коммерческий перевод (второй иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов со спецификой письменного перевода коммерческой документации со второго иностранного языка на русский и с русского языка на второй иностранный с опорой на теоретические и практические навыки и умения, приобретённые студентами при изучении теории перевода и прохождении практических курсов перевода по основном языку, а также дальнейшее развитие и закрепление профессиональных навыков письменного перевода, дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных

навыков. Развитие и закрепление профессиональных навыков в объёме, необходимом для того, чтобы переводить письменно со второго иностранного языка на русский и с русского языка на второй иностранный коммерческие письма и основные коммерческие документы, а также прочие тексты официально-делового стиля.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Правила оформления делового письма на втором иностранном языке; основные этикетные формы, используемые в коммерческом письме (обращения, приветствия, завершающие фразы, выражение благодарности и т.п.); перевод простых коммерческих писем; перевод писем-запросов; перевод писем – коммерческих предложений; перевод коммерческих заказов; перевод претензий и рекламаций.

К.М.02.07 Технический перевод (первый иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного (полного и реферативного) перевода научно-технических текстов. Знания приобретаются студентами из сообщений преподавателя и чтения рекомендованной литературы, а умения и навыки – в ходе работы над переводом связанных текстов и выполнения предваряющих или последующих упражнений. Подготовка студентов к письменному и устному переводу научных, научно-популярных, технических текстов различной сложности как с первого иностранного языка на русский, так и частично с русского на первый иностранный язык.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Двигатель внутреннего сгорания. Транспортные средства, электротехника и электрооборудование, электроизмерительные приборы, основная математическая терминология, радио и радиолокационная техника, неорганическая и органическая химия. Углеводороды, нефтепереработка, атомная энергетика и техническая документация. Патенты.

К.М.02.08 Технический перевод (второй иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного (полного и реферативного) перевода научно-технических текстов. Знания приобретаются студентами из сообщений преподавателя и чтения рекомендованной литературы, а умения и навыки – в ходе работы над переводом связанных текстов и выполнения предваряющих или последующих упражнений. Подготовка студентов к письменному и устному переводу научных, научно-популярных, технических текстов различной сложности как со второго иностранного языка на русский, так и частично с русского на второй иностранный язык.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Двигатель внутреннего сгорания. Транспортные средства, электротехника и электрооборудование, электроизмерительные приборы, основная математическая терминология, радио и радиолокационная техника, неорганическая и органическая химия. Углеводороды, нефтепереработка, атомная энергетика и техническая документация. Патенты.

К.М.02.09 Практический курс письменного перевода с родного на первый иностранный язык

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения преодолевать интерференцию родного языка при письменном переводе, выработка навыков использования специфически синтаксических конструкций, не являющихся синтаксическими кальками соответствующих русских конструкций, формирование у студентов умения руководствоваться в переводе статистическими закономерностями переводящего языка в выборе грамматических форм, а также пользоваться при переводе некоторыми видами безэквивалентной лексики переводящего языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Выполнение переводов текстов разных жанров и разной тематики, содержащих российские реалии и написанных с использованием синтаксических и лексических единиц, прямые аналоги которых отсутствуют в иностранном языке или имеют в нем иное статистическое распределение.

К.М.02.10 Практический курс письменного перевода с родного на второй иностранный язык

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения преодолевать интерференцию родного языка при письменном переводе, выработка навыков использования специфических синтаксических конструкций, не являющихся синтаксическими кальками соответствующих русских конструкций, формирование у студентов умения руководствоваться в переводе статистическими закономерностями переводящего языка в выборе грамматических форм, а также пользоваться при переводе некоторыми видами безэквивалентной лексики переводящего языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Выполнение переводов текстов разных жанров и разной тематики, содержащих российские реалии и написанных с использованием синтаксических и лексических единиц, прямые аналоги которых отсутствуют в иностранном языке или имеют в нем иное статистическое распределение.

К.М.02.11 Практический курс общественно-экономического перевода (первый иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Обучение письменному переводу различной степени сложности с первого иностранного языка на русский в таких специальных видах дискурса, как внешнеэкономическая деятельность и сфера технологий.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Коммерческие письма: заказы, претензии и рекламации. Описание технологических процессов, содержание слайдов в презентациях, посвященных новым технологическим разработкам, технические описания рекламного характера.

К.М.02.12 Практический курс общественно-экономического перевода (второй иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Обучение письменному переводу различной степени сложности со второго иностранного языка на русский в таких специальных видах дискурса, как внешнеэкономическая деятельность и сфера технологий.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Коммерческие письма: заказы, претензии и рекламации. Описание технологических процессов, содержание слайдов в презентациях, посвященных новым технологическим разработкам, технические описания рекламного характера.

К.М.02.13 Практический курс устного перевода (первый иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических и монологических текстов (выступлений) различной тематики с листа, в двустороннем режиме и в режиме собственно последовательного перевода на слух.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоёмкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-3. Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода.

Краткое содержание

Устный последовательный перевод, перевод с листа различной тематики (направленности), диалогические и небольшие монологические высказывания, овладение переводческой скорописью, изучение и отработка прецизионной лексики, перевод с листа (экономика, политика, экология, инновации, право).

К.М.02.14 Практический курс устного перевода (второй иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения устного перевода диалогических и монологических текстов (выступлений) различной тематики с листа и в двустороннем режиме на слух различной тематики на слух.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоёмкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-3. Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода.

Краткое содержание

Устный последовательный перевод различной тематики (направленности), овладение переводческой скорописью, изучение и отработка прецизионной лексики.

К.М.02.15 Постпереводное редактирование

Цель освоения дисциплины

Формирование профессиональной компетенции в области постпереводного редактирования, обеспечивающей способность критически анализировать, систематически корректировать и оптимизировать тексты перевода для достижения максимальной коммуникативной равноценности, нормативной корректности и функциональной адекватности в

соответствии с требованиями профессиональных стандартов и ожиданиями целевой аудитории.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль перевода и переводоведения). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка.

Краткое содержание

Освоение теоретико-методологической базы постпереводного редактирования, развитие аналитических навыков выявления переводческих ошибок, освоение техники и стратегии постпереводной правки, формирование навыков работы с инструментарием редактора-переводчика, развитие рефлексивной и метакогнитивной составляющей профессиональной деятельности, освоение специфики редактирования различных типов текстов, формирование понимания этических и профессиональных норм редакторской деятельности.

К.М.02.ДВ.01.01 Введение в специальность

Цель освоения дисциплины

Подготовка обучающихся к освоению теоретических, языковых и переводческих дисциплин в контексте профессии переводчика, ознакомление обучающихся с основными особенностями переводческой профессии, с задачами, решаемыми переводчиком, с особенностями наиболее востребованных видов перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода.

Краткое содержание

Задачи, стоящие перед переводчиком в различных профессиональных ситуациях, и возможности их решения. Требования, предъявляемые к переводчику в зависимости от характера решаемых задач. Переводческое мышление и его формирование.

К.М.02.ДВ.01.02 Особенности переводческой профессии

Цель освоения дисциплины

Ознакомить обучающихся с содержанием их будущей профессиональной деятельности, реалиями рынка труда в сфере письменного, устного и иных видов перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода.

Краткое содержание

Виды перевода и факторы выбора карьеры в профессиональном переводе. Пути профессионального роста в различных сферах применения перевода.

К.М.02.ДВ.02.01 Правовые основы переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными правовыми аспектами переводческой деятельности, особенностями правового регулирования взаимоотношений субъектов на рынке переводческих услуг, основами правового регулирования деятельности переводчика.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода.

Краткое содержание

Формирование целостного представление о правовой системе Российской Федерации, ее законодательстве, что позволит грамотно использовать нормативно-правовые документы на практике; развитие умений самостоятельно решать практические задачи, возникающие в процессе реализации прав и исполнения обязанностей в рамках будущей трудовой деятельности.

К.М.02.ДВ.02.02 Юридические аспекты перевода

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными правовыми аспектами переводческой деятельности, особенностями правового регулирования взаимоотношений субъектов на рынке переводческих услуг, основами правового регулирования деятельности переводчика.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода.

Краткое содержание

Формирование целостного представление о правовой системе Российской Федерации, ее законодательстве, что позволит грамотно использовать нормативно-правовые документы на практике; развитие умений самостоятельно решать практические задачи, возникающие в процессе реализации прав и исполнения обязанностей в рамках будущей трудовой деятельности.

К.М.02.ДВ.02.03 Основы проектной деятельности в профессиональной сфере

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с методами организации проектной переводческой деятельности, способами представления и описания результатов проектной деятельности; методами,

критериями и параметрами оценки результатов выполнения проекта; требованиями, предъявляемыми к проектной работе, развитие навыков организации и осуществления проектной переводческой деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль перевода и переводоведения). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

Краткое содержание

Выполнение переводческого проекта командным методом, предполагающим распределение обязанностей между участниками проекта, организацию взаимодействия между ними, осуществление руководства ходом реализации проекта, представление результатов проектной деятельности в заданном формате.

К.М.03 Модуль информационных технологий

К.М.03.01 Основы информационных технологий

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода, и обучение применению поисковых систем Интернет для решения переводческих задач.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль информационных технологий). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Краткое содержание

Основные виды перевода. Транслатологическая типология текстов. Основные виды информации в текстах разных типов. Рабочее место переводчика. Информационные технологии, используемые в процессе перевода. Электронные словари и онлайн энциклопедии. Достоинства, недостатки и ограничения основных электронных словарей (Lingvo, Multitran). Алгоритмы поиска информации в электронных словарях. Поисковые системы Интернет. Основные браузеры. Типы поисковых задач, решаемых в процессе перевода. Алгоритмы поиска информации в поисковых системах Интернет. Проверка варианта перевода в поисковых системах Интернет.

К.М.03.02 Системы искусственного интеллекта

Цель освоения дисциплины

Ознакомление обучающихся с преимуществами и ограничениями использования систем на основе технологии искусственного интеллекта для целей перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль информационных технологий). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Предварительное редактирование текста, подлежащего машинному переводу. Постредактирование машинного перевода.

К.М.03.ДВ.01.01 Специализированные пакеты профессиональной деятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование основополагающих представлений о базовых функциях и возможностях специализированных пакетов профессиональной деятельности, принципах и механизмах использования информационных систем и технологий в профессиональной сфере.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль информационных технологий). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Краткое содержание

Информационно-лингвистические технологии в профессиональной деятельности (Дидактические свойства и функции Web 2.0 и средств телекоммуникации. Электронное и дистанционное обучение. Образовательные порталы, интернет-университеты, МООК. Профессиональные ресурсы переводчика в интернете. Профессиональные конференции в в Сети. Удаленная работа профессионального лингвиста). Специализированные пакеты профессиональной деятельности в деятельности переводчика (Системы машинного перевода (МП). Поколения автоматических переводчиков. Современные требования к системам машинного перевода. Типология ошибок систем машинного перевода. Оценка эффективности действующих систем машинного перевода. Качество перевода МП. Постредактирование. Обзор систем переводческой памяти (CAT tools): характеристика систем переводческой памяти различных производителей (SDL Trados, SmartCat, Matecat, Memsource (Phrase), Wordfast Anywhere, OmegaT, Déjà Vu, Star Transit, memoQ, Across и др.); критерии выбора в зависимости от вида выполняемых переводов, формата исходных файлов, типа заказа; поддержка форматов и стандартов; сравнительные характеристики. Методы эффективной организации работы переводчика с использованием CAT tools. Перевод в SmartCat / Matecat / Wordfast Anywhere / Memsource (Phrase): открытие документа; создание базы перевода, подключение терминологической базы; подготовка рабочей среды перевода; точное совпадение; неточное совпадение; активное распознавание терминологии (вставка терминов); автоматическая подстановка при локализации (вставка placeable-элементов); функция Concordance (поиск фрагментов текста); добавление словарной статьи в терминологическую базу; устранение ошибок; получение переведенного документа; редактирование базы переводов; проверка качества перевода).

К.М.03.ДВ.01.02 Тайм-менеджмент

Цель освоения дисциплины

Формирование у обучающихся основных знаний по тайм-менеджменту, а также базовых навыков организации и управления временем в профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль информационных технологий). Трудоемкость Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни.

Краткое содержание

Введение в тайм-менеджмент и его значение в планировании работы. Целеполагание. Виды, инструменты и методы планирования и распределения времени. Поглотители времени. Ресурсы времени. Мотивация в тайм-менеджменте. Стресс. Традиционные и нетрадиционные способы борьбы со стрессом. Отдых как условие успешного тайм-менеджмента.

К.М.04 Модуль теории языка

К.М.04.01 Основы теории арабского языка

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин второго иностранного языка (история языка, теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика).

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль теории языка). Трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Краткое содержание

История второго иностранного языка (место в семье и группе языков, основные особенности, периоды развития, изменения), лексикология (особенности слова, проблема определения слова, методы исследования, словообразование, фразеология), теоретическая грамматика (состав грамматических категорий, морфологические особенности немецкого языка; особенности, типы предложений, грамматика текста), стилистика (образность и выразительность, стилистические потенции разноуровневых языковых средств, классификация стилистических средств, микро- и макростилистика, функциональные стили).

К.М.04.02 Основы теории второго иностранного языка

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными положениями базовых теоретических дисциплин второго иностранного языка (история языка, теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика).

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль теории языка). Трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода.

Краткое содержание

История второго иностранного языка (место в семье и группе языков, основные особенности, периоды развития, изменения), лексикология (особенности слова, проблема определения слова, методы исследования, словообразование, фразеология), теоретическая грамматика (состав грамматических категорий, морфологические особенности немецкого языка; особенности, типы предложений, грамматика текста), стилистика (образность и выразительность, стилистические потенции разноуровневых языковых средств, классификация стилистических средств, микро- и макростилистика, функциональные стили).

К.М.04.02 Модуль языкознания и межкультурной коммуникации

К.М.05.01 Основы лингвистической подготовки переводчика

Цель освоения дисциплины

Данный курс имеет целью ознакомить студентов с основными разделами и терминологией лингвистической науки, сформировать у них представление о соотношении разных языков и культур, расширить их лингвистический кругозор, познакомить с методами анализа языкового материала, а также ввести слушателей в круг основных идей и проблем современного языкознания. В конечном итоге курс призван заложить базу как для изучения всех лингвистических дисциплин, знание которых необходимо обучающимся по специальности «Перевод и переводоведение», так и для понимания лингвокультурной сущности перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Краткое содержание

Природа и сущность языка. Происхождение и развитие языка. Язык и мышление. Языковая картина мира. Язык и речь Язык и языки. Формы существования языка. Языковой знак. Язык как система знаков, как системно-структурное образование. Уровни организации языковых единиц. Языковые категории в языках мира. Классификация языков.

К.М.05.02 Общее языкознание

Цель освоения дисциплины

Осмысление и систематизация общелингвистических проблем, рассмотренных в ходе изучения различных разделов частного языкознания.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

Краткое содержание

Актуальные проблемы современной лингвистики. Социальная природа языка. Язык и мышление. Язык как коммуникативная система. Система и структура языка. Фонология. Грамматика. Лексикология. Лингвистика текста. Лингвистическая типология. Методы лингвистических исследований. Прикладная лингвистика.

К.М.05.03 Основы межкультурной коммуникации для переводчиков

Цель освоения дисциплины

Ознакомление с национально-культурными традициями и нормами коммуникативного поведения, с особенностями мировосприятия и общения в странах изучаемых языков. Формирование представлений о роли переводчика в ситуации межкультурного общения. Овладение способами обеспечения успешной межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Комплексные модули» (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода.

Краткое содержание

Понятие и сущность национальной культуры. Национально-культурная картина мира. Языковая культура мира. Особенности и проблемы межкультурной коммуникации. Обусловленность поведения человека его культурной принадлежностью. Предрассудки и стереотипы. Коммуникативное поведение в ситуациях межкультурного общения. Национально-культурная обусловленность коммуникативного поведения. Коммуникативные помехи и коммуникативные барьеры. Понятие когнитивного диссонанса. Роль и место переводчика в ситуации межкультурного делового общения. Способы предотвращения коммуникативных сбоев.

К.М.05.ДВ.01.01 Литература и культура стран первого иностранного языка

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о месте и роли литературы и культуры страны изучаемого языка в истории мировой цивилизации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Древний и доисламский период: Изучение устной народной поэзии («муаллакаты») — выдающихся стихотворений, вывешенных в Каабе. Анализ этого периода как фундамента для последующего литературного развития.

Исламская эпоха и Средневековье: Рассмотрение влияния Корана на язык и литературу. Знакомство с основополагающими жанрами прозы (адаб, макама) и поэзии. Особое внимание уделяется таким фигурам, как Аль-Мутанабби, Абу Нувас, а также сборнику сказок «Тысяча и одна ночь».

Новое время и современность: Обзор течения Нахда (арабского Возрождения XIX–XX вв.), появление новых форм (роман, новелла, драма). Изучение творчества классиков современной арабской литературы, таких как Нагиб Махфуз (лауреат Нобелевской премии), Таха Хусейн, Джебран Халиль Джебран.

Межкультурный аспект: Курс способствует развитию лингвистической и межкультурной компетенций, позволяя студентам лучше понять ценности и мировоззрение арабских народов через их художественные тексты.

К.М.05.ДВ.01.02 Прецедентные тексты (первый иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о развитии англоязычной литературы от Средневековья до наших дней в контексте мировой культуры и во взаимосвязях с развитием русской литературы.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Понятие прецедентности: введение в теорию текста, определение прецедентных феноменов (имён, высказываний, ситуаций). Студенты учатся отличать просто известные цитаты от истинно прецедентных текстов, формирующих национальное самосознание.

Коран как абсолютный прецедентный текст: детальный анализ Корана не только как священной книги, но и как главного литературного памятника, источника афоризмов, метафор и сюжетных моделей для всей последующей арабской литературы и культуры.

Поэзия доисламского периода (джахилия): изучение муаллакатов — семи (десяти) самых известных поэм, вывешенных в Каабе. Эти произведения рассматриваются как эталон поэтического языка и источник прецедентных образов.

Хадисы и Сунна: знакомство с изречениями пророка Мухаммеда как источником прецедентных высказываний, регулирующих социальные и бытовые нормы.

«Тысяча и одна ночь» и другие памятники фольклора: анализ сюжетов, персонажей и выражений из этого сборника сказок, ставших неотъемлемой частью мировой культуры и часто используемых в современной речи.

Классическая и современная литература: рассмотрение произведений таких авторов, как Аль-Мутанабби, Абу Нувас, Джебран Халиль Джебран, Нагиб Махфуз, чьи строки и идеи стали прецедентными и узнаваемыми для любого образованного араба.

Функционирование в современном дискурсе: анализ того, как фрагменты этих текстов используются сегодня в СМИ, политической риторике, рекламе и повседневной жизни для придания речи авторитетности или создания определённых аллюзий.

К.М.05.ДВ.02.01 Литература стран второго иностранного языка

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о развитии западноевропейской литературы от Средних веков до настоящего времени в контексте мировой культуры и во взаимосвязях с развитием русской литературы.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

История литературы Средних веков – Просвещения. История литературы XIX века. История литературы XX века.

К.М.05.ДВ.02.02 Прецедентные тексты (второй иностранный язык)

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о развитии литературы Великобритании и США в контексте мировой культуры.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Литература Средних веков - XVIII века. Литература XIX века: романтизм, бидермайер, поэтический реализм. Литература рубежа XIX - XX веков: натурализм, символизм. Литература XX века: модернизм, постмодернизм.

К.М.05.ДВ.03.01 История и культура стран первого иностранного языка

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Исторические корни: Изучение происхождения арабов и становления их государственности, а также анализ ключевых этапов развития арабской цивилизации.

Эволюция языка: рассматривается история арабского языка — от первых упоминаний в древних источниках до классического периода и появления современных диалектов. Особое

внимание уделяется влиянию ислама на формирование литературного языка и роли Корана как первого письменного памятника

Современный этап: анализируются события, определившие переход к современному периоду, такие как кампания Наполеона в Египте, которая привела к усилению контактов с

Культура и общество: Курс охватывает культурное наследие народов арабских стран, традиции, искусство, литературу и быт, что позволяет студентам лучше понять менталитет носителей языка и особенности их картины мира

Государственное устройство: изучаются пути становления современной политической системы арабских государств.

К.М.05.ДВ.03.02 Лингвострановедение стран первого иностранного языка

Цель освоения дисциплины

Формирование представлений о национально-культурной специфике речевого общения в арабских странах.

Место дисциплины в структуре ОПОП специалитета

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Понятие концептуальной и языковой картины мира. Безэквивалентная лексика, невербальные средства общения, фоновые знания, характерные для говорящих на арабском языке и обеспечивающие речевое общение, языковая афористика и фразеология с точки зрения отражения в них культуры и национальных особенностей людей, говорящих на разных национальных вариантах арабского языка.

К.М.05.ДВ.04.01 История и культура стран второго иностранного языка

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Древняя Британия. Формирование централизованного государства при Вильгельме Завоевателе. Социально-экономическое развитие Англии XII-XV веков. Английский парламент. Война Роз. Тюдоровская Англия. Английская буржуазная революция и реставрация Стюартов. Промышленный переворот в Англии XVIII века. Создание Британской империи. Открытие и история колонизации Америки. Первые тринадцать колоний. Война за независимость США. Принятие Конституции. Территориальная экспансия США. Гражданская война между Севером и Югом. *Великобритания:* Политическое устройство Великобритании. Институт монархии. Парламент. Судебная ветвь власти. Основные политические партии. Театр, кино и музыка в

Великобритании. Живопись Великобритании. *США:* Государственное устройство США. Взаимодействие ветвей власти. Американская живопись.

К.М.05.ДВ.04.02 Лингвострановедение стран второго иностранного языка

Цель освоения дисциплины

Формирование представлений о национально-культурной специфике речевого общения в англоязычных странах.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Элективная дисциплина (дисциплина по выбору) относится к части Блока 1 «Комплексные модули», формируемой участниками образовательных отношений (Модуль языкознания и межкультурной коммуникации). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Понятие концептуальной и языковой картины мира. Безэквивалентная лексика, невербальные средства общения, фоновые знания, характерные для говорящих на английском языке и обеспечивающие речевое общение, языковая афористика и фразеология с точки зрения отражения в них культуры и национальных особенностей людей, говорящих на разных национальных вариантах английского языка.

ФТД Факультативные дисциплины

ФТД.01 Организация добровольческой (волонтерской) деятельности и взаимодействие с социально ориентированными НКО

Цель освоения дисциплины

Комплексная подготовка к эффективной работе в сфере волонтерства и взаимодействия с некоммерческими организациями.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

Краткое содержание дисциплины

Приобретение практических навыков для организации работы добровольцев, формирование умения взаимодействовать с социально ориентированными некоммерческими организациями (НКО) и анализировать влияющие на проекты факторы и риски.

ФТД.02 Обучение служением
ФТД.02.01 Обучение служением

Цель освоения дисциплины

Формирование гармонично развитой личности и гражданской идентичности студента, обладающей высокими моральными качествами, мотивацией и компетенциями для активного участия в жизни общества.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание дисциплины

Социально-ориентированные НКО и специфика взаимодействия с ними. Социальный проект и особенности социально-ориентированного проектирования. Выявление актуальных социальных проблем и разработка социального проекта. Планирование социального проекта: методы реализации, инструменты проектной деятельности и ожидаемые результаты. Разработка и защита паспорта проекта. Реализация общественного проекта.

ФТД.ДВ.01 Третий иностранный язык

ФТД.ДВ.01.01 Сербский язык

Цель освоения дисциплины

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях.

ФТД.ДВ.01.02 Турецкий язык

Цель освоения дисциплины

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях.

ФТД.ДВ.01.03 Персидский язык

Цель освоения дисциплины

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях.

ФТД.ДВ.01.04 Португальский язык

Цель освоения дисциплины

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях.

ФТД.ДВ.02 Стилистика русского языка
ФТД.ДВ.02.01 Стилистика русского языка

Цель освоения дисциплины

Создание системы знаний и умений в области стилистики современного русского литературного языка, овладение выразительными ресурсами современного русского литературного языка, формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в различных областях и ситуациях использования литературного языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Краткое содержание

Стилистические ресурсы русского языка. Стилистическая окраска языковых единиц. Стилистические ресурсы: лексика и фразеология, словообразование, морфология, синтаксис. Стилистика текста. Функциональные стили современного русского литературного языка. Сфера использования, основные функции, стилеобразующие признаки, языковые особенности научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного стилей современного русского литературного языка.

ФТД.ДВ.02.02 Русский язык как иностранный

Цель освоения дисциплины

Формирование коммуникативной компетенции студента, обеспечивающей возможность осуществлять учебную деятельность на русском языке в рамках уровня Б1.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к факультативам. Трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Краткое содержание

Формирование и совершенствование лексико-грамматических навыков в сфере владения русским языком в соответствии с требованиями, предъявляемыми к владению русским языком как иностранным в рамках уровня Б1. Части речи современного русского языка, предложно-падежная система и основные значения падежей (на функциональной основе); видовременная система глагола, глагольные формы; простые, осложненные и сложные предложения с союзной связью; типы предложения по цели высказывания. Формирование навыков аудирования монологической и диалогической речи в соответствии с требованиями, предъявляемыми к владению русским языком как иностранным в рамках уровня Б1. Аудирование текстов социокультурной сферы и сферы повседневного общения с разными целями (с общим охватом содержания, поисковое, аналитическое). Аудирование текстов общенаучной сферы общения (фрагмент видеолекции, научно-популярное сообщение (доклад), видеозапись интервью с ученым на общенаучную проблематику). Формирование навыков продуктивных видов речевой деятельности (говорение и письмо) в соответствии с требованиями, предъявляемыми к владению русским языком как иностранным в рамках уровня Б1. Формирование навыков говорения в официальной сфере общения с соблюдением норм русского речевого этикета. Написание текстов отдельных жанров официально-делового стиля: заявление, резюме, служебная записка. Формирование навыков чтения разной направленности поисковое, с общим охватом содержания, аналитическое, ознакомительное) социокультурной сферы общения: тексты публицистического и общенаучного стилей, минимально адаптированные и неадаптированные художественные тексты.

5.5. Аннотации программ практик

Общие положения

Программа разработана в соответствии с Федеральным Законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ с изменениями и дополнениями, Трудовым кодексом Российской Федерации, Федеральным государственным образовательным

стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989 (ред. от 27.02.2023 №208), Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденным приказом Минобрнауки России от 6 апреля 2021 г. № 245, Положением о практической подготовке обучающихся, утвержденным приказом Минобрнауки России и Минпросвещения России от 05 августа 2020 г. № 885/390, Положением о практической подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова», утвержденным приказом ректора НГЛУ от 11 мая 2022 г. № 177 ОС/Д, и определяет виды, порядок организации и материально-техническое обеспечение проведения практик обучающихся, осваивающих основную профессиональную образовательную программу высшего образования.

Образовательная деятельность в форме **практической подготовки** может быть организована при реализации дисциплин (модулей), практики, иных компонентов образовательных программ, предусмотренных учебным планом, следующим образом:

- при реализации дисциплин (модулей), иных компонентов образовательных программ (за исключением практики), практическая подготовка организуется путем проведения практических занятий, практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, предусматривающих участие студентов выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью;
- при проведении практики практическая подготовка организуется путем непосредственного выполнения студентами определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Реализация компонентов образовательной программы в форме практической подготовки может осуществляться непрерывно либо путем чередования с реализацией иных компонентов образовательной программы в соответствии с календарным учебным графиком и учебным планом. Практическая подготовка может включать в себя отдельные занятия лекционного типа, которые предусматривают передачу учебной информации студентам, необходимой для последующего выполнения работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практика имеет своей целью закрепление и углубление знаний, полученных обучающимися в процессе теоретического обучения, приобретение общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых в работе по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Цели, задачи, а также требования к организации и проведению практики определены учебным планом, составленным в соответствии с действующим ФГОС ВО. Программа практики по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение определяет объем и содержание каждого вида практики в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом НГЛУ и утверждается проректором по учебной работе.

Сроки проведения практики установлены в соответствии с учебным планом, календарным учебным графиком и с учетом требований ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Проведение производственной практики осуществляется на основе договоров между Университетом и соответствующими профильными организациями, которые определяются выпускающей кафедрой.

ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение предусмотрены следующие виды практик:

а) учебная:

- ознакомительная.

б) производственная:

- переводческая,

-научно-исследовательская работа,

-преддипломная.

Блок 2. Практика
Б2.О Обязательная часть
Б2.О.01(У) Учебная практика (ознакомительная)

Цель учебной практики

Закрепление и развитие навыков письменного перевода с иностранного языка на русский, а также навыков использования информационно-коммуникационных технологий в процессе перевода (электронных словарей, систем переводческой памяти и т.п.), совершенствование навыков использования справочной литературы и словарей, выработка и закрепление навыков грамотного оформления текста перевода с использованием всех возможностей компьютерных текстовых редакторов.

Место практики в структуре ОПОП

Данный вид практики относится к обязательной части Блока 2. Практика. Трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы.

Планируемые результаты практики

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Содержание и порядок прохождения практики

Учебная практика студентов предполагает закрепление и развитие навыков письменного перевода с иностранного языка на русский, а также навыков использования информационно-коммуникационных технологий в процессе перевода (электронных словарей, систем переводческой памяти и т.п.), совершенствование навыков использования справочной литературы и словарей. Во время учебной практики студенты:

–осуществляют письменный перевод текстов научно-технической направленности с иностранного языка на русский;

–совершенствуют навыки устного (последовательного – двустороннего и одностороннего) перевода путем перевода переговоров, выступлений и т.п.

Учебная практика предполагает также выработку и закрепление навыков грамотного оформления текста перевода с использованием всех возможностей компьютерных текстовых редакторов. Учебная переводческая практика проводится в форме коллективного выполнения

кафедрального переводческого проекта под руководством преподавателя, назначенного кафедрой руководителем данного проекта. Основанием проставления зачета по учебной (ознакомительной) практике является выполнение студентом письменных и устных переводов в рамках проекта в объеме, соответствующем нормативам для данного этапа обучения, с удовлетворительным качеством исполнения и оформления.

Б2.О.02(П) Производственная практика (переводческая)

Цель практики

Развитие навыков письменного и устного перевода путем осуществления соответствующих видов перевода в реальных условиях профессиональной деятельности.

Место практики в структуре ОПОП

Данный вид практики относится к обязательной части Блока 2. Практика. Трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц.

Планируемые результаты практики

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ПК-1. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка;

ПК-3. Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода;

ПК-4. Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса.

Содержание и порядок прохождения практики

Ознакомление студентов с организацией работы переводческих отделов и служб организаций, учреждений и предприятий разного профиля, с требованиями, предъявляемыми к переводчикам в зависимости от характера деятельности конкретной организации, с системой координации деятельности переводчиков, работающих в рамках коллективных переводческих проектов. Выполнение письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный. Редактирование текстов переводов. Выполнение устного последовательного двустороннего перевода переговоров и телефонных разговоров, устного последовательного двустороннего перевода в ситуациях сопровождения, шеф-монтажа, экскурсий и т.п. В исключительных случаях и при условии достаточной профессиональной подготовки студентов – выполнение синхронного перевода на международных конференциях. Использование в процессе перевода современных средств автоматизации переводческого процесса и информационно-коммуникационных технологий, включая системы переводческой

памяти типа SDL Trados.

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности проводится в форме выполнения студентами устного или письменного перевода по заявкам предприятий и организаций. В IX семестре предусмотрен зачет по производственной переводческой практике.

Основанием проставления зачета по практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности при выполнении студентом устного или письменного перевода по заявкам предприятий и организаций являются:

1) оформленное надлежащим образом направление на практику, содержащее краткую характеристику производственной деятельности студента, даваемую ответственным представителем базы практики, и оценку за практику, выставляемую по пятибалльной шкале.

В качестве альтернативы характеристике студент может представить письмо за подписью руководителя предприятия или соответствующего отдела предприятия с указанием:

• календарных сроков выполнения перевода,

• вида перевода (последовательный перевод на семинарах или других подобных мероприятиях, перевод на переговорах, сопровождение иностранных специалистов, переводческое сопровождение экскурсий, синхронный перевод и т.п.),

• объема выполненной студентом работы (в количестве печатных знаков для письменного перевода, в часах или днях для устного перевода),

• оценки качества выполненной работы;

2) оформленное надлежащим образом индивидуальное задание по практике;

3) отчет студента о прохождении практики. Вышеперечисленная отчетная документация сдается в комплекте на выпускающую кафедру преподавателю, осуществляющему контроль за прохождением практики студентами, в недельный срок после окончания практики. На основании этих материалов принимается решение о возможности проставления зачета по практике.

Б2.О.03(Н) Производственная (научно-исследовательская работа)

Цель практики

Развитие умений анализировать закономерности и особенности переводческой деятельности, проводить научное исследование в области переводоведения, обобщать полученные данные и оформлять их в виде научного труда.

Место практики в структуре ОПОП

Данный вид практики относится к обязательной части Блока 2. Практика, формируемой участниками образовательных отношений. Трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы.

Планируемые результаты практики

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ПК-5. Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать результаты переводческой деятельности на основе знания лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

Содержание и порядок прохождения практики

Научно-исследовательская работа проводится в три этапа.

Подготовительный этап. Ознакомление студентов с содержательными и формальными требованиями к проведению научно-исследовательской работы, консультирование с научным руководителем выпускной квалификационной работы:

а) формулирование цели и задач исследования;

б) составление плана и графика работы над темой исследования.

Основной этап. Проведение научно-исследовательской работы:

а) сбор, систематизация и анализ теоретического и практического материала;

б) оформление результатов проведенного исследования в виде текста;

в) редакторская, корректорская правка текста работы;

г) консультирование с научным руководителем (в ходе всего этапа работы над темой исследования).

Завершающий этап. Обсуждение итогов работы над темой научного исследования.

Научно-исследовательская работа проводится в форме осуществления научного исследования с последующим оформлением его результатов в виде выпускной квалификационной работы. Практика проводится в форме выполнения студентами заданий научного руководителя в рамках работы над темой научного исследования. Практика считается пройденной успешно, если студент в установленные учебным планом и программой практики сроки представляет научному руководителю результаты приведенного исследования в форме, определенной научным руководителем.

Б2.О.04(Пд) Производственная практика (преддипломная)

Цель практики

Написание выпускной квалификационной работы.

Место практики в структуре ОПОП

Данный вид практики относится к обязательной части Блока 2. Практика. Трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы.

Планируемые результаты практики

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах;

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности;

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности;

ПК-5. Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать результаты переводческой деятельности на основе знания лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

Содержание и порядок прохождения практики

Преддипломная практика проводится в три этапа.

Подготовительный этап. Ознакомление студентов с содержательными и формальными

требованиями к написанию выпускной квалификационной работы, консультирование с научным руководителем выпускной квалификационной работы:

а) формулирование цели и задач исследования;

б) обсуждение этапов подготовки выпускной квалификационной работы;

в) составление плана и графика работы над темой исследования.

Основной этап. Написание выпускной квалификационной работы:

а) сбор, систематизация и анализ теоретического и практического материала, необходимого для написания выпускной квалификационной работы;

б) написание выпускной квалификационной работы;

в) редакторская, корректорская правка текста работы;

г) консультирование с научным руководителем выпускной квалификационной работы (в ходе всего этапа работы над темой исследования).

Завершающий этап. Обсуждение итогов работы над темой научного исследования (консультирование с научным руководителем выпускной квалификационной работы).

Порядок прохождения преддипломной практики определяется ее содержанием. Выполнение задач практики в полном объеме осуществляется в три этапа. Практика проводится в форме выполнения студентами заданий научного руководителя в рамках работы над темой научного исследования. Практика считается пройденной успешно, если студент в установленные учебным планом и программой практики сроки представляет научному руководителю текст выпускной квалификационной работы, соответствующий всем формальным и содержательным требованиям

5.6. Характеристика фондов оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства формируются в соответствии с основной профессиональной образовательной программой и планируемыми результатами ее освоения. К планируемым результатам освоения ОПОП в обязательном порядке относятся следующие компетенции: универсальные и общепрофессиональные компетенции, а также профессиональные компетенции, соотнесенные с типами задач профессиональной деятельности.

При формировании фонда оценочных средств для каждой компетенции принимаются во внимание индикаторы ее достижения. Допускается полное и частичное формирование компетенций отдельными дисциплинами (модулями) и практиками или комплексно всей программой.

Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся утверждается Ученым Советом НГЛУ.

Студенты НГЛУ при промежуточной аттестации имеют не более 10 форм контроля в семестр. В указанное число не входят зачеты по элективным дисциплинам по физической культуре и спорту, факультативным дисциплинам и практикам.

Студентам, участвующим в программах двустороннего и многостороннего обмена, могут перезачитываться дисциплины, изученные ими в другом высшем учебном заведении, в том числе зарубежном, в порядке, определяемом Ученым Советом НГЛУ.

В рамках выполнения требований ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений требованиям ОПОП университет создал и утвердил фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Фонды оценочных средств включают в себя материалы для текущих и промежуточных аттестаций, которые могут проводиться как в устной, так и в письменной форме, в том числе с применением интерактивных и онлайн-технологий.

5.7. Государственная итоговая аттестация выпускников основной профессиональной образовательной программы

1. В соответствии с Законом Российской Федерации «Об образовании» освоение образовательных программ высшего образования в Федеральном государственном бюджетном

образовательном учреждении высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» завершается обязательной государственной итоговой аттестацией выпускников, обучающихся по всем формам получения высшего образования и успешно освоивших основную профессиональную образовательную программу высшего образования.

2. Основными формами государственной итоговой аттестации являются подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, подготовка к процедуре защиты и защита ВКР.

3. К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной итоговой аттестации, допускается студент, успешно и в полном объеме завершивший освоение ОПОП, разработанной вузом в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

4. Конкретный перечень обязательных итоговых аттестационных испытаний и их содержание определяется выпускающей кафедрой с учетом требований ФГОС ВО.

5. Программы итоговых экзаменов (по отдельным дисциплинам, итоговый междисциплинарный экзамен и т.п.) и методические рекомендации по подготовке и защите выпускных квалификационных работ критерии их оценки утверждаются методическим объединением кафедр.

6. К участию в работе государственной экзаменационной комиссии привлекаются работодатели, высококвалифицированные специалисты.

7. Итоговые аттестационные испытания, входящие в перечень обязательных итоговых аттестационных испытаний, не могут быть заменены оценкой качества освоения образовательных программ путем осуществления текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студента.

8. Успешное прохождение государственной итоговой аттестации является основанием для выдачи выпускнику документа о высшем образовании и о квалификации образца, установленного Минобрнауки России.

Раздел 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ

6.1. Требования к условиям реализации программы специалитета включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы специалитета, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета.

6.2. Общесистемные требования к реализации программы специалитета

6.2.1. НГЛУ располагает материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы специалитета по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

6.2.2. Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде НГЛУ из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории университета, так и вне ее. Электронная информационно-образовательная среда НГЛУ обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

В случае реализации программы специалитета с применением электронного обучения,

дистанционных образовательных технологий электронная информационно-образовательная среда НГЛУ дополнительно обеспечивает:

- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы специалитета;

- проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствуют законодательству Российской Федерации.

6.2.3. При реализации программы специалитета в сетевой форме требования к реализации программы специалитета обеспечиваются совокупностью ресурсов материально-технического и учебно-методического обеспечения, предоставляемого организациями, участвующими в реализации программы специалитета в сетевой форме.

6.3. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы специалитета.

6.3.1. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой специалитета, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НГЛУ.

6.3.2. НГЛУ обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

6.3.3. При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

6.3.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

6.3.5. Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

6.4. Требования к кадровым условиям реализации программы специалитета

6.4.1. Реализация программы специалитета обеспечивается педагогическими работниками НГЛУ, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы специалитета на иных условиях.

6.4.2. Квалификация педагогических работников НГЛУ отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

6.4.3. Не менее 55 процентов численности педагогических работников НГЛУ,

участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

6.4.4. Не менее 5 процентов численности педагогических работников НГЛУ, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

6.4.5. Не менее 50 процентов численности педагогических работников НГЛУ и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности НГЛУ на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

6.5. Требования к финансовым условиям реализации программы специалитета

6.5.1. Финансовое обеспечение реализации программы специалитета осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования - программ специалитета и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством образования и науки Российской Федерации

6.6. Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета

6.6.1. Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой НГЛУ принимает участие на добровольной основе.

6.6.2. В целях совершенствования программы специалитета НГЛУ при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников НГЛУ.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе специалитета обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

6.6.3. Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе специалитета в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе специалитета требованиям ФГОС ВО.

6.6.4. Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля

РАЗДЕЛ 7. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается адаптированная образовательная программа (при наличии личного заявления обучающегося), создаются специальные условия обучения с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся, для обучающихся-инвалидов программа адаптируется в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида.

РАЗДЕЛ 8. СПИСОК РАЗРАБОТЧИКОВ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

декан высшей школы перевода, кандидат педагогических наук, доцент М.В. Лебедева;

профессорско-преподавательский состав выпускающих кафедр:

теории и практики английского языка и перевода под руководством заведующего кафедрой, кандидата педагогических наук; доцента А.Н. Малявиной;

профессорско-преподавательский состав кафедр, обеспечивающих преподавание дисциплин ОПОП по данной специальности:

английского языка Высшей школы перевода под руководством и.о. заведующего кафедрой, кандидата филологических наук, доцента Д.А. Борисова;

романо-германских языков, перевода, зарубежной литературы и межкультурной коммуникации под руководством кандидата филологических наук, доцента Е.А. Сакулиной;

преподавания русского языка как родного и иностранного под руководством и.о. заведующего кафедрой кандидат филологических наук М.И. Кузьминой;

философии, общественных коммуникаций и туризма под руководством заведующего кафедрой кандидата экономических наук, доцента Н.Ф. Чурсиной;

УМО физической культуры и спорта под руководством старшего преподавателя Е.А. Комиссаровой.

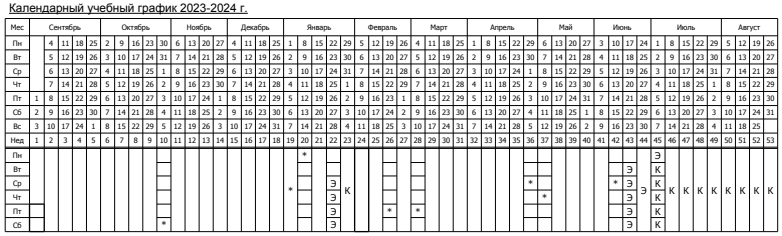
Представители работодателя:

№ п/п	Ф.И.О. специалиста-практика	Наименование организации, осуществляющей деятельность в профессиональной сфере, в которой работает специалист-практик по основному месту работы или на условиях внешнего штатного совместительства	Занимаемая специалистом-практиком должность
1	Ларин Александр Александрович	Бюро переводов «Альба»	директор
2	Филатова Оксана Леонидовна	АНО ДПО «Техническая академия Росатома»	директор

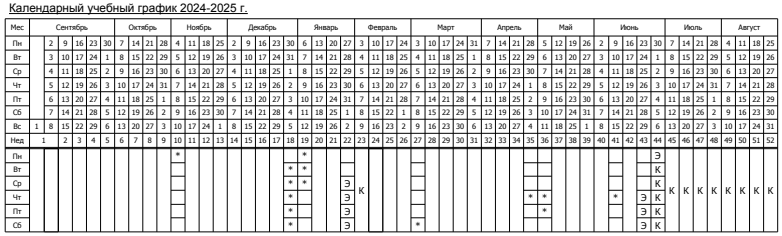
Согласовано с председателем Студенческого совета по качеству в НГЛУ:

А.К. Шишко

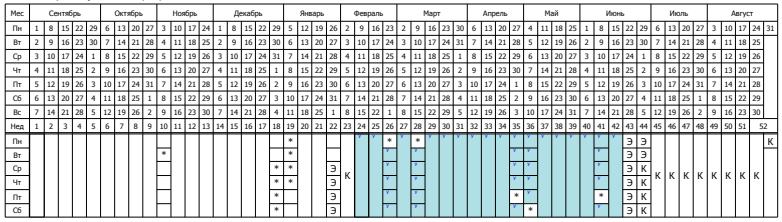
Календарный учебный график 2023-2024 г.



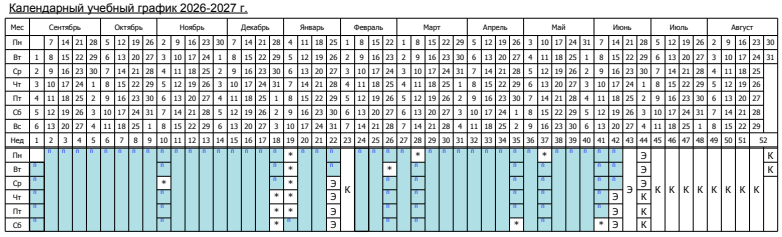
Календарный учебный график 2024-2025 г.



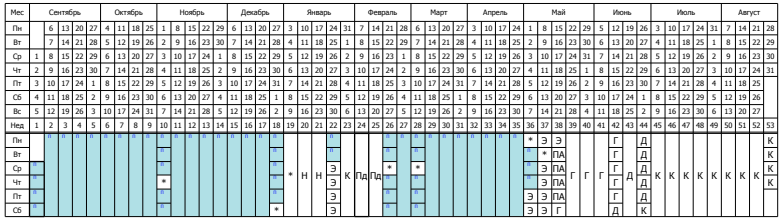
Календарный учебный график 2025-2026 г.



Календарный учебный график 2026-2027 г.



Календарный учебный график 2027-2028 г.



Сводные данные

		Курс 1			Курс 2			Курс 3			Курс 4			Курс 5			Итого
		Сем. 1	Сем. 2	Всего	Сем. 3	Сем. 4	Всего	Сем. 5	Сем. 6	Всего	Сем. 7	Сем. 8	Всего	Сем. 9	Сем. А	Всего	
*	Теоретическое обучение и практики	19 2/6	18 2/6	37 4/6	19 5/6	18 4/6	38 3/6	19 5/6	18 1/6	38	19 4/6	17 4/6	37 2/6	17 4/6	10 1/6	27 5/6	179 2/6
Э	Экзаменационные сессии	4/6	2	2 4/6	4/6	4/6	1 2/6	4/6	1 2/6	2	4/6	2	2 4/6	4/6	1 2/6	2	10 4/6
Н	Научно-исслед. работа													2		2	2
Пд	Преддипломная практика														2	2	2
ПА	Повторная, вторая повторная промежуточная аттестация														4/6	4/6	4/6
Д	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы														2	2	2
Г	Подготовка к сдаче и сдача гос. экзамена														4	4	4
К	Каникулы	1	8 5/6	9 5/6	1	8 5/6	9 5/6	1	8 5/6	9 5/6	1	8 5/6	9 5/6	1	8 5/6	9 5/6	49 1/6
*	Нерабочие праздничные дни (не включая воскресенья)	1 2/6 (8 дн)	5/6 (5 дн)	2 1/6 (13 дн)	1 3/6 (9 дн)	5/6 (5 дн)	2 2/6 (14 дн)	1 3/6 (9 дн)	5/6 (5 дн)	2 2/6 (14 дн)	1 3/6 (9 дн)	5/6 (5 дн)	2 2/6 (14 дн)	1 2/6 (8 дн)	4/6 (4 дн)	2 (12 дн)	11 1/6 (67 дн)
Продолжительность обучения		более 39 нед.			более 39 нед.			более 39 нед.			более 39 нед.			более 39 нед.			
Итого		22 2/6	30	**52 2/6**	23	29	**52**	23	29 1/6	**52 1/6**	22 5/6	29 2/6	**52 1/6**	22 4/6	29 4/6	**52 2/6**	261
Студентов																	
Групп																	

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова"

План одобрен Ученым советом вуза
Протокол № 14 от 25.05.2026

УТВЕРЖДАЮ

Ректор _____ *Н.В. Аврелев*

25 мая 2026 г.

УЧЕБНЫЙ ПЛАН

по программе специалитета

45.05.01

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (арабский язык)
Кафедра: Кафедра романо-германских языков, перевода, зарубежной литературы и межкультурной коммуникации
Факультет: Высшая школа перевода

Квалификация: Лингвист-переводчик

Форма обучения: Очная
Срок получения образования: 5 л.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023
Учебный год 2026-2027
Образовательный стандарт (ФГОС) № 989 от 12.08.2020

Код	*Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности. Профессиональные стандарты*
04	КУЛЬТУРА, ИСКУССТВО
04.015	СПЕЦИАЛИСТ В ОБЛАСТИ ПЕРЕВОДА

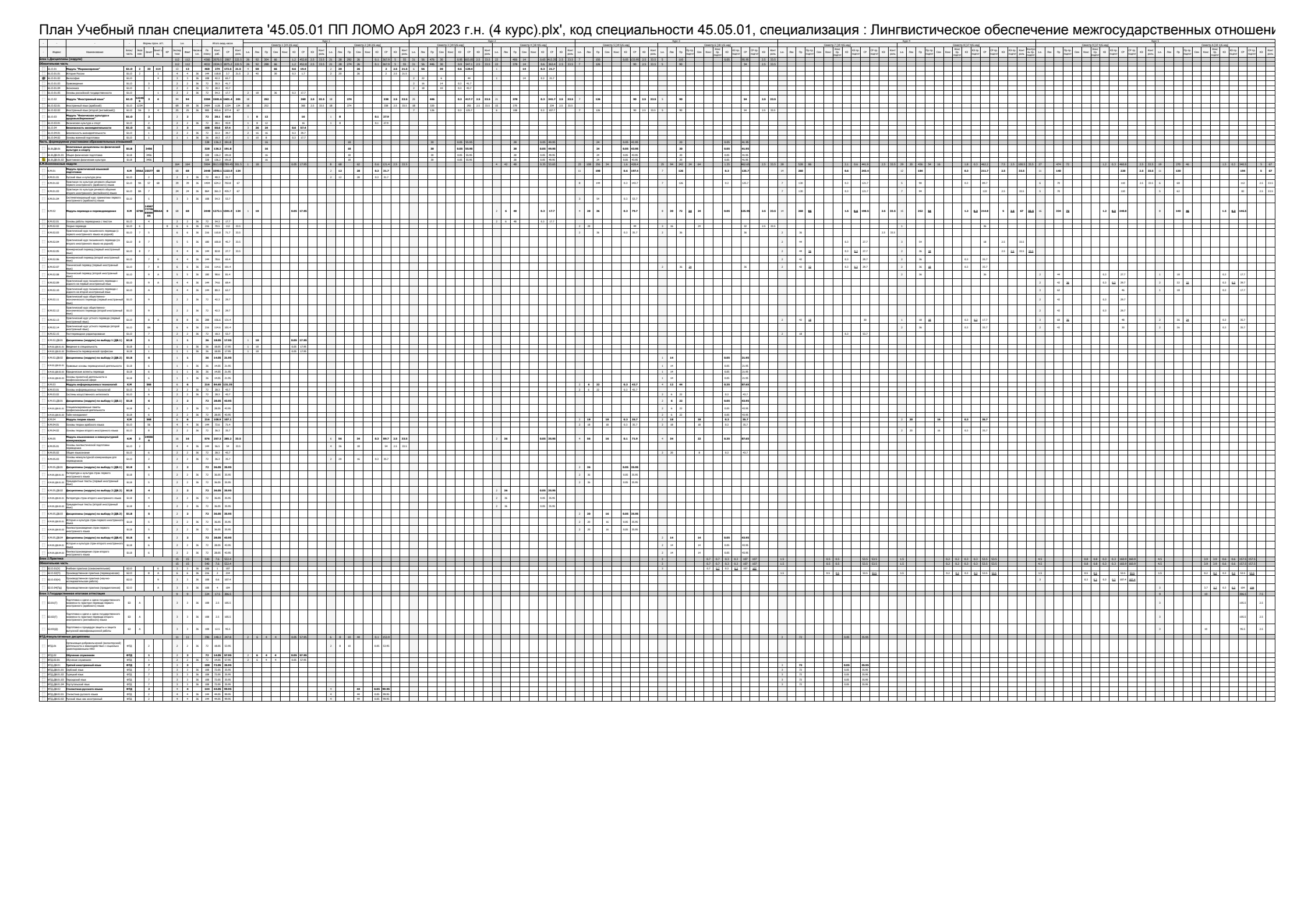
Основной	*Типы задач профессиональной деятельности*
+	переводческий

СОГЛАСОВАНО

Проректор по учебной работе _____ */ Н.А. Кохан/*

Декан _____ */ М.В. Лебедева/*

План Учебный план специалитета '45.05.01 ПП ЛОМО АрЯ 2023 г.н. (4 курс).plx', код специальности 45.05.01, специализация : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношени



Индекс	лок/ част	Наименование	Формируемые компетенции
Б1		Дисциплины (модули)	УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; УК-11; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5
Б1.О		Обязательная часть	УК-1; УК-4; УК-5; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; УК-11; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5
Б1.О.01	Б1.О	Модуль "Мировоззрение"	УК-1; УК-5; УК-10; УК-11
Б1.О.01.01	Б1.О	История России	УК-5
Б1.О.01.02	Б1.О	Философия	УК-1; УК-5
Б1.О.01.03	Б1.О	Правоведение	УК-11
Б1.О.01.04	Б1.О	Экономика	УК-10
Б1.О.01.05	Б1.О	Основы российской государственности	УК-5
Б1.О.02	Б1.О	Модуль "Иностранный язык"	УК-4; ОПК-1; ОПК-3
Б1.О.02.01	Б1.О	Иностранный язык (арабский)	УК-4; ОПК-1; ОПК-3
Б1.О.02.02	Б1.О	Иностранный язык (второй (английский))	УК-4; ОПК-1; ОПК-3
Б1.О.03	Б1.О	Модуль "Физическая культура и здоровьесбережение"	УК-7; УК-8
Б1.О.03.01	Б1.О	Физическая культура и спорт	УК-7
Б1.О.04	Б1.О	Безопасность жизнедеятельности	УК-8
Б1.О.04.01	Б1.О	Безопасность жизнедеятельности	УК-8
Б1.О.04.02	Б1.О	Основы военной подготовки	УК-8
Б1.В		Часть, формируемая участниками образовательных отношений	УК-2; УК-3; УК-5; УК-6; УК-7; ПК-1; ПК-4
Б1.В.ДВ.01	Б1.В	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	УК-7
Б1.В.ДВ.01.01	Б1.В	Общая физическая подготовка	УК-7
Б1.В.ДВ.01.02	Б1.В	Адаптивная физическая культура	УК-7
К.М		Комплексные модули	УК-1; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; УК-9; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5
К.М.01	К.М	Модуль практической языковой подготовки	УК-4; ОПК-1; ОПК-3
К.М.01.01	Б1.О	Русский язык и культура речи	УК-4
К.М.01.02	Б1.О	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (арабского) языка	УК-4; ОПК-1; ОПК-3
К.М.01.03	Б1.О	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (английского) языка	УК-4; ОПК-1; ОПК-3
К.М.01.04	Б1.О	Систематизирующий курс грамматики первого иностранного (арабского) языка	ОПК-1
К.М.02	К.М	Модуль перевода и переводоведения	УК-1; УК-3; УК-5; УК-9; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5
К.М.02.01	Б1.О	Основы работы переводчика с текстом	ОПК-1
К.М.02.02	Б1.О	Теория перевода	УК-1; УК-9; ОПК-2; ПК-5
К.М.02.03	Б1.О	Практический курс письменного перевода (с первого иностранного языка на родной)	УК-1; УК-5; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-4

Индекс	лок/ част	Наименование	Формируемые компетенции
К.М.02.04	Б1.О	Практический курс письменного перевода (со второго иностранного языка на родной)	УК-1; УК-5; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-4
К.М.02.05	Б1.О	Коммерческий перевод (первый иностранный язык	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-4
К.М.02.06	Б1.О	Коммерческий перевод (второй иностранный язык)	УК-1; УК-5; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-4
К.М.02.07	Б1.О	Технический перевод (первый иностранный язык)	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-4
К.М.02.08	Б1.О	Технический перевод (второй иностранный язык)	УК-1; УК-5; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-4
К.М.02.09	Б1.О	Практический курс письменного перевода с родного на первый иностранный язык	УК-1; УК-5; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-4
К.М.02.10	Б1.О	Практический курс письменного перевода с родного на второй иностранный язык	УК-1; УК-5; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-4
К.М.02.11	Б1.О	Практический курс общественно-экономического перевода (первый иностранный язык)	УК-5; ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-4
К.М.02.12	Б1.О	Практический курс общественно-экономического перевода (второй иностранный язык)	УК-5; ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-2; ПК-4
К.М.02.13	Б1.О	Практический курс устного перевода (первый иностранный язык)	УК-1; УК-5; ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-3
К.М.02.14	Б1.О	Практический курс устного перевода (второй иностранный язык)	УК-1; УК-5; ОПК-1; ОПК-2; ПК-1; ПК-3
К.М.02.15	Б1.О	Постпереводное редактирование	ПК-1; ПК-2
К.М.02.ДВ.01	Б1.В	Дисциплины (модули) по выбору 1 (ДВ.1)	ПК-1
К.М.02.ДВ.01.01	Б1.В	Введение в специальность	ПК-1
К.М.02.ДВ.01.02	Б1.В	Особенности переводческой профессии	ПК-1
К.М.02.ДВ.02	Б1.В	Дисциплины (модули) по выбору 2 (ДВ.2)	УК-3; ПК-1
К.М.02.ДВ.02.01	Б1.В	Правовые основы переводческой деятельности	УК-3; ПК-1
К.М.02.ДВ.02.02	Б1.В	Юридические аспекты перевода	УК-3; ПК-1
К.М.02.ДВ.02.03	Б1.В	Основы проектной деятельности в профессиональной сфере	УК-2; УК-3
К.М.03	К.М	Модуль информационных технологий	УК-1; УК-6; ОПК-5; ПК-4
К.М.03.01	Б1.О	Основы информационных технологий	УК-1; ОПК-5
К.М.03.02	Б1.О	Системы искусственного интеллекта	УК-6; ПК-4
К.М.03.ДВ.01	Б1.В	Дисциплины (модули) по выбору 1 (ДВ.1)	УК-6; ПК-4
К.М.03.ДВ.01.01	Б1.В	Специализированные пакеты профессиональной деятельности	УК-6; ПК-4
К.М.03.ДВ.01.02	Б1.В	Тайм-менеджмент	УК-6
К.М.04	К.М	Модуль теории языка	ОПК-1; ПК-1
К.М.04.01	Б1.О	Основы теории арабского языка	ОПК-1
К.М.04.02	Б1.О	Основы теории второго иностранного языка	ОПК-1; ПК-1
К.М.05	К.М	Модуль языкознания и межкультурной коммуникации	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-5; ПК-1
К.М.05.01	Б1.О	Основы лингвистической подготовки переводчика	ОПК-1
К.М.05.02	Б1.О	Общее языкознание	ОПК-1

Индекс	лок/ част	Наименование	Формируемые компетенции
К.М.05.03	Б1.О	Основы межкультурной коммуникации для переводчиков	УК-5; ОПК-3; ОПК-5; ПК-1
К.М.05.ДВ.01	Б1.В	Дисциплины (модули) по выбору 1 (ДВ.1)	УК-5
К.М.05.ДВ.01.01	Б1.В	Литература и культура стран первого иностранного языка	УК-5
К.М.05.ДВ.01.02	Б1.В	Прецедентные тексты (первый иностранный язык)	УК-5
К.М.05.ДВ.02	Б1.В	Дисциплины (модули) по выбору 2 (ДВ.2)	УК-5
К.М.05.ДВ.02.01	Б1.В	Литература стран второго иностранного языка	УК-5
К.М.05.ДВ.02.02	Б1.В	Прецедентные тексты (второй иностранный язык)	УК-5
К.М.05.ДВ.03	Б1.В	Дисциплины (модули) по выбору 3 (ДВ.3)	УК-5
К.М.05.ДВ.03.01	Б1.В	История и культура стран первого иностранного языка	УК-5
К.М.05.ДВ.03.02	Б1.В	Лингвострановедение стран первого иностранного языка	УК-5
К.М.05.ДВ.04	Б1.В	Дисциплины (модули) по выбору 4 (ДВ.4)	УК-5
К.М.05.ДВ.04.01	Б1.В	История и культура стран второго иностранного языка	УК-5
К.М.05.ДВ.04.02	Б1.В	Лингвострановедение стран второго иностранного языка	УК-5
Б2		Практика	УК-1; УК-2; УК-3; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; УК-11; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5
Б2.О		Обязательная часть	УК-1; УК-2; УК-3; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; УК-11; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5
Б2.О.01(У)	Б2.О	Учебная практика (ознакомительная)	УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-4
Б2.О.02(П)	Б2.О	Производственная практика (переводческая)	УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4
Б2.О.03(Н)	Б2.О	Производственная практика (научно-исследовательская работа)	УК-1; ОПК-1; ПК-5
Б2.О.04(Пд)	Б2.О	Производственная практика (преддипломная)	УК-1; УК-2; УК-3; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; УК-11; ОПК-1; ОПК-5; ПК-5
Б2.В		Часть, формируемая участниками образовательных отношений	
Б3		Государственная итоговая аттестация	УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; УК-11; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5
Б3.01(Г)	Б3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по практике перевода первого иностранного (арабского) языка	УК-1; УК-4; УК-5; УК-11; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4
Б3.02(Г)	Б3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по практике перевода второго иностранного (английского) языка	УК-1; УК-4; УК-5; УК-11; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4
Б3.03(Д)	Б3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	УК-1; УК-2; УК-3; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; УК-11; ОПК-1; ОПК-5; ПК-5
ФТД		Факультативные дисциплины	УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5

Индекс	лок/ част	Наименование	Формируемые компетенции
ФТД.01	ФТД	Организация добровольческой (волонтерской) деятельности и взаимодействие с социально ориентированными НКО	УК-2; УК-3
ФТД.02	ФТД	Обучение служением	УК-1; УК-2; УК-3; УК-5
ФТД.02.01	ФТД	Обучение служением	УК-1; УК-2; УК-3; УК-5
ФТД.ДВ.01	ФТД	Третий иностранный язык	УК-5
ФТД.ДВ.01.01	ФТД	Сербский язык	УК-5
ФТД.ДВ.01.02	ФТД	Турецкий язык	УК-5
ФТД.ДВ.01.03	ФТД	Персидский язык	УК-5
ФТД.ДВ.01.04	ФТД	Португальский язык	УК-5
ФТД.ДВ.02	ФТД	Стилистика русского языка	УК-4
ФТД.ДВ.02.01	ФТД	Стилистика русского языка	УК-4
ФТД.ДВ.02.02	ФТД	Русский язык как иностранный	УК-5